

Gebruiksaanwijzing 2-delig stomasysteem Combimate, Combiplast en Ostomate II gesloten zakjes

Algemene informatie

De zakjes

De zakjes kunnen een kijkvenster hebben, waardoor ze gemakkelijker zijn aan te brengen en waar-door de stoma af en toe kan worden geïnspecteerd zonder het zakje te verwijderen (**A**).

Het filter (indien van toepassing)

Gesloten zakjes zijn voorzien van een filter. Om het filter volledig af te sluiten, bijvoorbeeld voor in bad of tijdens het zwemmen, gebruikt u de bijgeleverde filterstickers. Deze zakjes hebben ook een extra folielaag in het zakje om het filter te beschermen. Dit voorkomt lekkage door het filter ‘grotendeels’.

De gordelaansluiting

De gordelaansluiting dient voor gebruik met de EuroTec brede gordel met 2 haakjes.

Beoogd gebruik

Gesloten zakjes zijn bestemd voor gebruik door stomadragers, om (dikke) ontlasting op te vangen. Voor gebruik van dit product is gewoonlijk geen hulp van een medische zorgverlener vereist.

Gesloten zakjes zijn bestemd voor gebruik in combinatie met compatibele huidplaten, Combimate-, Combiplast- en Ostomate II-huidplaten.

Indicaties

- Te gebruiken voor het opvangen van (dikke) ontlasting.
- Te gebruiken in combinatie met een huidplaat uit het 2-delige systeem.

Contra-indicaties

Er gelden geen contra-indicaties voor het gebruik van gesloten zakjes.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Alle zakjes zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik en mogen niet worden hergebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik. De zakjes moeten worden afgevoerd met het gewone huishoudafval.

De afbeelding toont de afmetingen van de gesloten zakjes van de 2-delige stomasysteem.

Instructies

De afbeelding toont de afmetingen van de gesloten zakjes van de 2-delige stomasysteem.

Voorbereiding

Zorg dat u alle benodigdheden bij de hand hebt.

Het zakje aanbrengen

Te beginnen onderaan de flensring drukt u met twee vingers het zakje op de flens, rond de hele omtrek. Ga langs de linker- en rechterkant door totdat u uiteindelijk een klikje voelt. Controleer altijd of het zakje goed bevestigd is door aan het zakje te trekken. Een zakje mag niet langer dan 72 uur worden gedragen voordat het weer wordt verwijderd.

Het zakje verwijderen

Ondersteun de huidplaat en trek de lip aan de bovenkant van de flens voorzichtig naar voren (**B**). Reinig de stoma en het gebied binnen de ring van de flens met lauwwater voordat u een nieuw zakje aanbrengt.

Instructions for use 2-piece ostomy system Combimate, Combiplast and Ostomate II Closed pouches

General information

The pouches

The pouches can have an inspection window, making them easier to apply and allowing inspection of the stoma from time to time without removing the pouch (**A**).

The filter (if applicable)

Closed pouches are equipped with a filter. To seal the filter off completely, for example when having a bath or when swimming, use the supplied filter stickers. These pouches also have an additional foil layer inside the pouch to protect the filter. This prevents most leakage through the filter.

The belt connection

The belt connection is made to be used with the EuroTec wide belt with 2 hooks.

Intended use

Closed pouches are intended to be used by ostomates, to collect their (thick) stool. Using this product does not normally require the aid of a medical professional. Closed Pouches are intended to be used in conjunction with compatible skin wafers. Combimate, Combiplast and Ostomate II wafers.

Indications

- To be used for collecting (thick) stool.
- To be used in combination with a 2-piece system wafer.

Contra-indications

There are no contraindications for the use of closed pouches.

Warnings and precautions

All pouches are for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. Disposal of the pouches should be done through normal household waste.

Instructions
Preparation
Ensure you have all necessary items at hand.
The application of the pouch
Start at the underside of the flange ring and with two fingers push the pouch onto the flange over the complete circumference. Continue over the left and right side, until you feel a final click. Always check if the pouch is properly fixed, by pulling at the pouch. A pouch should be worn for no longer than 72 hours before removal.
The removal of the pouch
Support the skin wafer and carefully pull the tab on the top side of the flange forward (B). Clean the stoma and the area inside the gasket of the flange with lukewarm water before applying a new pouch.

Gebrauchsanweisung für die zweiteilige Stomaversorgung Combimate, Combiplast und Ostomate II geschlossene Beutel

Allgemeine Informationen

Beutel

Die Beutel verfügen eventuell über ein Sichtfenster, das das Anlegen erleichtert und eine gelegentliche Kontrolle des Stomas ermöglicht, ohne den Beutel abzunehmen (**A**).

Filter (sofern zutreffend)

Geschlossene Beutel verfügen über einen Filter. Um den Filter vollständig abzudichten, etwa zum Baden oder Schwimmen, können die beiliegenden Filteraufkleber verwendet werden. Diese Beutel sind außerdem innen mit einer zusätzlichen Folienlage versehen, die den Filter schützt. Damit werden Leckagen durch den Filter weitgehend eliminiert.

Gürtelanschluss

Die Gürtelanschluss ist für den EuroTec breiten Gürtel mit 2 Häkchen ausgelegt.

Zweckbestimmung

Geschlossene Beutel sind zur Verwendung durch Stomaträger zum Auffangen des (dickflüssigen) Stuhls bestimmt. Für die Verwendung dieses Produkts ist normalerweise keine Hilfe durch eine medizinische Fachkraft erforderlich. Geschlossene Beutel sind zur Verwendung zusammen mit kompatiblen Platten bestimmt: Combimate, Combiplast und Ostomate II Platten.

Indikationen

- Zum Auffangen von (dickflüssigem) Stuhl.
- Zur Verwendung zusammen mit einer Platte für eine zweiteilige Versorgung.

Kontraindikationen

Es bestehen keine Kontraindikationen gegen die Verwendung von geschlossenen Beuteln.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Alle Beutel sind nur zum Einmalgebrauch bestimmt und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die Zweckbestimmung geeignet. Die Beutel sollten über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Anweisungen

Vorbereitung

Legen Sie alle erforderlichen Artikel bereit.

Anlegen des Beutels

Beginnen Sie an der Unterseite des RastRings und drücken Sie den Beutel mit zwei Fingern am gesamten Umfang auf den RastRing. Fahren Sie links und rechts fort, bis Sie zum Abschluss ein Klicken spüren. Prüfen Sie immer, ob der Beutel korrekt befestigt ist, indem Sie daran ziehen. Der Beutel sollte nicht länger als 72 Stunden getragen werden, bevor er gewechselt wird.

Entfernung des Beutels

Stützen Sie die Platte ab und ziehen Sie die Lasche oben am RastRing vorsichtig nach vorne (**B**). Säubern Sie das Stoma und den Bereich innerhalb der RastRing mit lauwarmem Wasser, bevor Sie einen neuen Beutel anlegen.

Mode d'emploi du système d'ostéotomie en 2 pièces Poches fermées Combimate, Combiplast et Ostomate II

Informations générales

Les poches

Les poches peuvent être équipées d'une fenêtre d'inspection facilitant leur application et permettant l'inspection régulière de la stomie sans retirer la poche (**A**).

Les images illustrent les dimensions des sacs fermés du système stomas à 2 pièces.

Le filtre (le cas échéant)

Les poches fermées sont équipées d'un filtre. Afin de garantir pleinement l'étanchéité du filtre, notamment lors d'un bain ou à la piscine, utilisez les pastilles adhésives pour filtre fournies. Ces poches sont également équipées d'un film supplémentaire à l'intérieur de la poche pour protéger le filtre. Ceci empêche la plupart des fuites par le filtre.

Fixation de ceinture

La fixation de ceinture est conçue pour une utilisation avec les ceintures larges EuroTec à deux crochets.

Utilisation prévue

Les poches fermées sont prévues pour une utilisation chez les patients présentant une stomie afin de recueillir leurs selles (épaisses). Généralement, l'utilisation de ce produit ne nécessite pas l'aide d'un professionnel médical. Les poches fermées sont prévues pour une utilisation avec des supports compatibles. Supports Combimate, Combiplast et Ostomate II.

Indikationen

- Utilisées pour recueillir les selles (épaisses).
- Utilisées avec un système de support en 2 pièces.

Contre-indications

Il n'y a aucune contre-indication à l'utilisation des poches fermées.

Mises en garde et précautions

Toutes les poches sont à usage unique exclusivement et ne doivent pas être réutilisées. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu. L'élimination des poches doit se faire avec les déchets ménagers normaux.

Instructions

Préparation

Assurez-vous de disposer de tous les éléments nécessaires à portée de main.

Application de la poche

Commencez par le dessous de l'anneau et, à l'aide de deux doigts, poussez la poche sur l'anneau, sur toute la circonférence. Poursuivez à droite et à gauche, jusqu'à ce que vous ressentiez le clic final. Vérifiez toujours que la poche est convenablement fixée en tirant dessus. Ne portez pas la poche plus de 72 heures d'affilée.

Retrait de la poche

Maintenez la support et tirez doucement vers l'avant la languette du côté supérieur de l'anneau (**B**). Avant l'application d'une nouvelle poche, nettoyez la stomie et la zone à l'intérieur du joint de l'anneau à l'aide d'eau tiède.

Οδηγίες χρήσης συστήματος στομίας 2 τεμαχίων Κλειστοί σάκοι Combimate, Combiplast και Ostomate II

Γενικές πληροφορίες

Οι σάκοι

Οι σάκοι μπορούν να έχουν ένα παράθυρο επιθεώρησης, το οποίο διευκολύνει την εφαρμογή τους και επιτρέπει την επιθεώρηση της στομίας κατά διαστήματα, χωρίς να αφαιρεθεί ο σάκος (**A**).

Το φίλτρο (εάν υπάρχει)

Οι κλειστοί σάκοι διαθέτουν φίλτρο. Για να σφραγίσετε εντελώς το φίλτρο, για παράδειγμα όταν κάνετε μπάνιο ή όταν κολυμπάτε, χρησιμοποιήστε τα αυτοκόλλητα φίλτρου που παρέχονται. Αυτοί οι σάκοι διαθέτουν επίσης πρόσθετο στρώμα αλουμινίου στο εσωτερικό τους για προστασία του φίλτρου. Με αυτόν τον τρόπο αποτρέπονται οι περισσότερες διαρροές από το φίλτρο.

Το σύστημα προσαρμοής ζώνης

Το σύστημα προσαρμοής ζώνης είναι κατασκευασμένο για χρήση σε συνδυασμό με την φαρδιά ζώνη της EuroTec με 2 άγκιστρα.

Προβλεπόμενη χρήση

Οι κλειστοί σάκοι προορίζονται για χρήση από άτομα με στομία, για τη συλλογή των (παχύρρευστων) κοπράνων τους. Η χρήση αυτού του προϊόντος συνήθως δεν απαιτεί τη βοήθεια επαγγελματία υγείας. Οι κλειστοί σάκοι προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με συμβατές δερματοπροστατευτικές βάσεις. Βάσεις Combimate, Combiplast και Ostomate II.

Ενδείξεις

- Προορίζονται για συλλογή (παχύρρευστων) κοπράνων.
- Για χρήση σε συνδυασμό με σύστημα δερματοπροστατευτικής βάσης 2 τεμαχίων.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν αντενδείξεις για τη χρήση κλειστών σάκων.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Όλοι οι σάκοι προορίζονται για μία χρήση μόνο και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση. Η απόρριψη των σάκων θα πρέπει να γίνει μέσω των συνήθων οικιακών απορριμμάτων.

Πρόσβαση

Οδηγίες

Προτοιμασία

Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα απαραίτητα υλικά κοντά σας.

Η εφαρμογή του σάκου

Ξεκινήστε από την κάτω πλευρά του δακτυλίου της φλάντζας και πιέστε με τα δύο δάχτυλα τον σάκο πάνω στη φλάντζα, σε ολόκληρη την περιφέρεια. Συνεχίστε στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά, μέχρι να αισθανθείτε ένα τελικό κλικ. Ελέγχετε πάντα εάν ο σάκος έχει στερεωθεί σωστά, τραβώντας τον σάκο. Ο σάκος δεν θα πρέπει να φοριέται για περισσότερο από 72 ώρες πριν από την αφαίρεση.

Η αφαίρεση του σάκου

Στηρίξτε τη δερματοπροστατευτική βάση και τραβήξτε προσεκτικά την γλωπίδα στην επάνω πλευρά της φλάντζας προς τα εμπρός (B). Καθαρίστε τη στομία και την περιοχή στο εσωτερικό της φλάντζας με χλιαρό νερό, πριν εφαρμόσετε νέο σάκο.

Istruzioni per l'uso del sistema per stomia a 2 pezzi Sacche chiuse Combimate, Combiplast e Ostomate II

Informazioni generali

Sacche

Le sacche possono essere dotate di finestra di ispezione, per facilitare l'applicazione e consentire occasionalmente l'ispezione dello stoma senza rimuovere la sacca (A).

Filtro (se applicabile)

Le sacche chiuse sono dotate di filtro. Per sigillare completamente il filtro, per esempio quando si fa il bagno o si nuota, utilizzare gli adesivi per filtri in dotazione. All'interno di queste sacche è inoltre presente un ulteriore strato di pellicola per proteggere il filtro nonché impedire la maggior parte delle perdite attraverso il filtro.

Attacco per cintura

L'attacco per cintura è concepito per essere utilizzato con la cintura alta EuroTec a 2 ganci.

Uso previsto

Le sacche chiuse sono pensate per l'uso da parte di soggetti stomizzati per la raccolta delle feci (formate). L'utilizzo di questo prodotto non richiede di norma l'aiuto di un operatore sanitario. Le sacche chiuse sono concepite per essere usate in combinazione con placche compatibili quali le placche Combimate, Combiplast e Ostomate II.

Indicazioni

- Da utilizzarsi per la raccolta delle feci (formate).
- Da utilizzarsi in combinazione con le placche per sistemi a 2 pezzi.

Controindicazioni

Non esistono controindicazioni per l'uso delle sacche chiuse.

Avvertenze e precauzioni

Tutte le sacche sono esclusivamente monouso e non devono essere riutilizzate. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione o di contaminazione crociata, oltre a rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto. Le sacche devono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

Istruzioni

Preparazione

Accertarsi di disporre di tutto il necessario.

Applicazione della sacca

Iniziando dal lato inferiore della flangia anulare, con due dita spingere la sacca sull'intera circonferenza della flangia. Continuare procedendo sui lati destro e sinistro fino a sentire uno scatto finale. Controllare sempre che la sacca sia fissata correttamente, tirandola. Ogni sacca non deve essere indossata per più di 72 ore, dopo di che dovrà essere rimossa.

Rimozione della sacca

Tenendo ferma la placca, tirare delicatamente in avanti la linguetta sul lato superiore della flangia (B). Detergere lo stoma e l'area all'interno della guarnizione della flangia con acqua tiepida prima di applicare una nuova sacca.

Istrucțiuni de utilizare pentru sistemul stomic din 2 componente Pungi închise Combimate, Combiplast și Ostomate II

Informații generale

Pungile

Pungile pot avea o fereastră de inspecție, făcându-le ușor de aplicat și permițând inspecția periodică a stomei, fără a se îndepărta punga (A).

Filtrul (dacă este cazul)

Pungile închise sunt prevăzute cu filtru. Pentru a etanșa complet filtrul, de exemplu atunci când faceți o baie sau când înotați, folosiți autocolantele de filtru furnizate. Aceste pungi au și un strat suplimentar de folie în interior pentru protejarea filtrului. Acest lucru previne majoritatea scurgerilor prin filtru.

Fixarea de centură

Fixarea de centură este concepută pentru a fi utilizată cu centura lată EuroTec cu 2 cârlige.

Utilizare prevăzută

Pungile închise sunt destinate utilizării de către ostomați, pentru colectarea scaunului (de consistență tare). Utilizarea acestui produs nu necesită în mod normal ajutorul unui cadru medical. Pungile închise sunt destinate a fi utilizate împreună cu plăci cutanate compatibile. Plăci Combimate, Combiplast și Ostomate II.

Indicații

- A se utiliza pentru colectarea scaunului (de consistență tare).
- A se utiliza împreună cu o placă într-un sistem din 2 componente.

Contraindicații

Nu există contraindicații pentru utilizarea pungilor închise.

Avertismente și precauții

Toate pungile sunt de unică folosință și nu ar trebui reutilizate. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucșată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută. Eliminarea pungilor trebuie efectuată împreună cu deșeurile menajere obișnuite.

Istrucțiuni

Pregătire

Asigurați-vă că aveți toate articolele necesare la îndemână.

Aplicarea pungii

Începeți la partea inferioară a inelului flanșei și împingeți cu două degete punga pe flanșă peste circumferința completă. Continuați peste partea stângă și dreaptă, până când simțiți un clic final. Verificați întotdeauna dacă este bine fixată punga, trăgând de aceasta. O pungă nu trebuie purtată mai mult de 72 de ore până să fie îndepărtată.

Îndepărtarea pungii

Sușineți placa cutanată și trageți cu atenție de urechea de la partea superioară a flanșei în direcția înainte (B). Curățați stoma și zona din interiorul garniturii flanșei cu apă caldă/înainte de a aplica o pungă nouă.

Istruzjonijiet għall-użu tas-sistema ta’ ostomija b’2 biċċiet Borož Magħluqa Combimate, Combiplast u Ostomate II

Tagħrif ġenerali

Il-borož

Il-borož jista' jkollhom tieqa ta' spezzjoni, li tagħmilha aktar faċli biex dawn jiġu applikati u tippermetti l-ispezzjoni tal-istoma minn żmien għal żmien minghajr ma tinehha l-borża (A).

Il-filtru (jekk applikabbli)

Borož magħluqa huma mgħammra b'filtru. Biex tissiġilla l-filtru kompletament, pereżempju meta tiehu banju jew waqt l-għawm, uża l-istikers tal-filtru pproduti. Dawn il-borož għandhom ukoll saff tal-fojl addizzjonali ġewwa l-borża biex jiproteġi l-filtru. Dan jevita l-biċċa l-kbira tat-tnixxijiet minn ġo-filtru.

Il-konnessjoni b'ċinturin

Il-konnessjoni b'ċintorin hija magħmula biex tintuza maċ-ċinturin wiesa' tal-EuroTec b'2 ganċijiet.

L-użu maħsub

Il-borož magħluqa huma maħsuba biex jintużaw mill-ostomati, biex jiġbru l-ippurgar (ohxon) tagħhom. Lužu ta' dan il-prodott normalment ma jehtieġx l-għajnuna ta' professjonista mediku. Borož Magħluqa huma maħsuba biex jintużaw flimkien ma' wejfers tal-ġilda kompatibbli. Wajfers Combimate, Combiplast u Ostomate II.

Indikazzjonijiet

- Għall-użu tal-ġbir tal-ippurgar (ohxon).
- Għall-użu flimkien ma' wejfer għal sistemi b'2 biċċiet.

Kontraindikazzjonijiet

Ma hemm l-ebda kontraindikazzjoni għall-użu ta' borož magħluqa.

Twissijiet u prekawżjonijiet

Il-borož kollha huma għal użu ta' darba biss u m'għandhomx jintużaw mill-ġdid. L-użu mill-ġdid jista' jwassal għal riskju akbar ta' infezzjoni u kontaminazzjoni inkroċjata. Il-karatteristiċi fiżiċi tat-tagħmir jistgħu ma jibqgħux ottimali għall-użu maħsub. Il-borož għandhom jintremew mal-iskart domestiku normali.

Istruzzjonijiet

Preparazzjoni

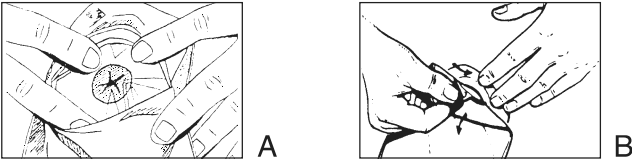
Kun żgur li jkollok l-oġġetti neċessarji kollha fil-qrib.

L-applikazzjoni tal-borża

Ibda min-naha ta' taht taċ-ċirku tal-flanġ u b'zewġt iswaba' imbotta l-borża fuq il-flanġ fuq iċ-ċirkonferenza sħiħa. Komplil fuq in-naha tax-xellug u tal-lemin, sakemm tossh klikk finali. Dejjem iċċekkja jekk il-borża tkunx imwahnha sew, billi tiġbed fuq il-borża. Kull borża m'għandhxi tintlibes għal iktar minn 72 siegħa qabel ma tinehha.

Kif tnehhi l-borża

Zomm il-wejfer tal-ġilda u bir-reqqa iġbed 'il quddiem il-tab li hemm fuq in-naha ta' fuq tal-flanġ (B). Naddaf l-istoma u ż-zona ġewwa l-gasik tal-flanġ b'ilma fietel qabel ma tapplika borża ġdida.



Uit de buurt van zonlicht houden/Keep away from sunlight/Vor Sonnenlicht schützen/ Tenir à l'abri du soleil/Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως/ Tenere lontano dalla luce solare/A se feri de lumina soarelui/ Zomm 'il boghod mid-dawl tax-xemx



Droog houden/Keep dry/Trocken aufbewahren/Na διατήρησηα στεγνό/ Conservare in luogo asciutto/A se pásztra uscat/Zomm il-prodott xott



LOT

Elk emstig incident hoort gemeld te worden bij de producent en de IGJ (meldpunt@igj.nl). Any serious incident should be reported to the manufacturer and the MHRA (aic@mhra.gov.uk). Jegliches schwerwiegendes Vorkommnis sollte dem Hersteller und der BfArM (medizinprodukte@bfam.de) gemeldet werden.

- Signaler tout incident grave au fabricant et au ANSM (materiovigilance@ansm.sante.fr).
- Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στο EOF (vigilancematerial@eof.gr).
- Qualsiasi incidente grave dovrà essere segnalato al fabbricante e alla ISS (vigilance@sanita.it).
- Orice incident grav trebuie raportat producătorului și către ANMDMR (mdevice@anm.ro).
- Kwaŋkweke incident serju għandu jiġi rrapportat lil-manifattur u lil-MCCAA (medical.devices@mccaa.org.mt).



02D / 03-2020
Manufactured by: EuroTec B.V. Schotsbossestraat 8 4705 AG Roosendaal The Netherlands www.eurotec.eu